ANNOUNCEMENT

I wish to announce that I have received the Determination of the Supreme Court in respect of the Bills titled **“Twenty Second Amendment To The Constitution”** and **“Judicature” (Amendment)”** which were challenged in the Supreme Court under Article 121 (1) of the Constitution.

The Supreme Court has determined that;

- The provisions of the “Twenty Second Amendment To The Constitution” Bill or any part thereof does not require approval by the people at a Referendum by virtue of the provisions of Article 83 of the Constitution.

- In the proviso appearing in Clause 2 of the “Twenty Second Amendment To The Constitution” Bill, the phrase “හැට හතට එළඹෙන දිනය” appearing therein shall be replaced with the phrase “හැට හත සම්පූර්ණ කළ දිනය”

- The following to be added as the second proviso to Clause 2 of the “Twenty Second Amendment To The Constitution” Bill:

“Provided further that the term limit of six years set out in the first proviso will not apply to any person holding the office of the Chief Justice as at the date of coming into operation of this Act”

The Supreme Court has further determined that;

- The provisions of the “Judicature” (Amendment)” Bill are not inconsistent with the Constitution and may be passed by the simple majority of the Parliament

I order that the Full Determination of the Supreme Court be printed in the official report of today's proceedings.

නිවේදනය

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ 121(1) ව්‍යවස්ථාව ප්‍රකාරව, ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණය හමුවේ අභියෝගයට ලක් කරන ලද **"විසි දෙවන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා සංශෝධනය"** සහ **"අධිකරණ සංවිධාන (සංශෝධන)"** නමැති පනත් කෙටුම්පත් පිළිබඳ ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයේ තීරණය මා වෙත ලැබී ඇති බව පාර්ලිමේන්තුවට නිවේදනය කිරීමට කැමැත්තෙමි.

ඒ අනුව,

- ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ 83 ව්‍යවස්ථාවේ විධිවිධාන ප්‍රකාරව, "විසි දෙවන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා සංශෝධනය" නමැති පනත් කෙටුම්පතේ විධිවිධාන හෝ එහි කිසියම් කොටසක් සඳහා ජනමත විචාරණයකදී ජනතා අනුමැතිය ලබාගැනීම අවශ්‍ය නොවේ.
- "විසි දෙවන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා සංශෝධනය" නැමැති පනත් කෙටුම්පතේ 2 වගන්තියේ සඳහන් ව්‍යතිරේකය තුළ අඩංගු "හැට හතට එළඹෙන දිනය" යන වාක්‍ය ඛණ්ඩය, "හැට හත සම්පූර්ණ කළ දිනය" යන වාක්‍ය ඛණ්ඩයෙන් ප්‍රතියෝජනය කළ යුතුය.
- "විසි දෙවන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා සංශෝධනය" නැමැති පනත් කෙටුම්පතේ 2 වගන්තියේ දෙවන ව්‍යතිරේකය ලෙස පහත දැක්වෙන ප්‍රතිපාදනය එක් කළ යුතු ය:

  > "එසේම, පළමු ව්‍යතිරේකයේ දක්වා ඇති වසර හයක ධුර කාල සීමාව, මෙම පනත ක්‍රියාත්මක වන දිනයේදී අගවිනිසුරු ධුරය දරන කිසිදු තැනැත්තෙකුට අදාළ නොවිය යුතුය."

ලෙස ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණය විසින් තීරණය කර ඇත.

ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණය තවදුරටත් තීරණය කර ඇත්තේ;

•"අධිකරණ සංවිධාන (සංශෝධන)" පනත් කෙටුම්පතේ විධිවිධාන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවට පටහැනි නොවන බවත්, එය පාර්ලිමේන්තුවේ සරල බහුතරයකින් සම්මත කළ හැකි බවත් ය.

ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයේ තීරණය අද දින පාර්ලිමේන්තුවේ කටයුතු දැක්වෙන නිල වාර්තාවේ මුද්‍රණය කළ යුතු යැයි මම නියෝග කරමි.

அறிவித்தல்

அரசியலமைப்பின் 121(1)ஆம் உறுப்புரையின் பிரகாரம் உயர் நீதிமன்றத்தில் சவாலுக்குட்படுத்தப்பட்ட **"அரசியலமைப்புக்கான இருபத்திரெண்டாம் திருத்தம்"** மற்றும் **"நீதித்துறை (திருத்தம்)"**எனும் சட்டமூலங்கள் தொடர்பாக உயர் நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்பு எனக்கு கிடைக்கப்பெற்றுள்ளது என்பதை பாராளுமன்றத்திற்கு அறிவிக்க விரும்புகிறேன்.

உயர் நீதிமன்றம் பின்வருமாறு தீர்மானித்துள்ளது;

- அரசியலமைப்பின் 83-வது உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகளின்படி, "அரசியலமைப்பிற்கான இருபத்திரண்டாவது திருத்தச் சட்டமூலம்" அல்லது அதன் எந்தவொரு பகுதியையும் மக்கள் தீர்ப்பொன்றின் மூலம் மக்களின் அங்கீகாரத்தைப் பெற வேண்டியதில்லை.
- "அரசியலமைப்பிற்கான இருபத்தி இரண்டாவது திருத்தம்" மசோதாவின் வாசகம் 2 இல் உள்ள காப்பு வாசகத்தின் படி, அதில் தோன்றும் "හැට හතට එළඹෙන දිනය" என்ற சொற்றொடர் "හැට හත සම්පූර්ණ කළ දිනය" என்ற சொற்றொடரால் மாற்றப்படும்.
- "அரசியலமைப்பிற்கான இருபத்திரண்டாவது திருத்தச் சட்டமூலத்தின்" வாசகம் 2க்கு இரண்டாவது காப்பு வாசகமாக பின்வருவன சேர்க்கப்பட வேண்டும்:

  "மேலும், முதல் காப்பு வாசகத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஆறு வருட பதவிக்கால வரம்பு, இச்சட்டம் நடைமுறைக்கு வரும் தேதியில் பிரதம நீதியரசர் பதவியை வகிக்கும் எந்தவொரு நபருக்கும் பொருந்தாது."

மேலும், உயர் நீதிமன்றம் பின்வருமாறு தீர்மானித்துள்ளது:

- "நீதித்துறை (திருத்த)" சட்டமூலத்தின் ஏற்பாடுகள் அரசியலமைப்புக்கு முரணானவை அல்ல; எனவே, இதனை பாராளுமன்றத்தின் எளிய பெரும்பான்மை மூலம் நிறைவேற்றலாம்.

உயர் நீதிமன்றத்தின் முழுமையான தீர்ப்பு இன்றைய கூட்ட நடவடிக்கைகள் பற்றிய அதிகார அறிக்கையில் பதிப்பிட வேண்டுமென நான் கட்டளையிடுகின்றேன்.